



LA PIGNATO

JOURNAU GALOI E POUPULARI

N°1 - 7 de janvié 1925 - Sus lou fue lei 7 e 21 de cade mes

Li vagoun dins de canestello
Carrejon tout e lèu, lèu, lèu,
Mai carrejon pas lou soulèu
Mai carrejon pas lis estello.

Adóufe DUMAS.

PROUMIE BOUI
Lou Sabourun

Bèn car Felibre,

De-qué me dison? Anas metre La Pignato sus lou fiò, e faire bouli! Acò 's uno bono idèio. Faire bouli pèr regala tóuti li groumand de Prouvènço, es meme mai qu'uno bono idèio: es uno bono acioun.

Despièi que Mistral s'arrestè de faire crema L'Aiòli n'i'avié forço que patissien e qu'avien pòu de plus jamai vèire, sus nosto terro de lipet, un cousinié i'adurre

generousamen la papolo de l'esperit. Mai, parèis qu'à Touloun i'a encaro de Mèste Macàri que cregnon pas de boulega li cèndre e de faire flambado dous cop pèr mes pèr nous couire la bajano dins tóuti li règlo de l'art. Osco!

Sarai pas en retard pèr manda moun cuié dins vosto pignato. Siéu lipassié, vous lou coufèsse. Siéu de Venedo, o quasi; e sabès que se fai de tant bòni soupo emé lou sabourun.

Vous sias-ti entreva d'agué un sabourun, voulènt-à-dire un os plen de mesoulo? La mesoulo es quaucarèn de goustous. Rabelais disié qu'èro substantifique. Pèr lou cas que n'en sarias encaro sènsò, vejaqui lou sabourun que Mistral dounè à moun segne-paire, lou 29 de mars 1889 (es encaro sucous, maugrat lou tèms):

— Voudriéu faire un journau que se ié parlarié pas trop dóu felibrige, mai que toucarié en tóuti li questioun poulitico, amenistrativo, soucialo, artistico, etc., qu'interèsson la Prouvènço. En un mot, s'enaurant au-dessus de tóuti li partit e se tenènt en foro d'éli, cercarian de crea la questioun prouvençalo e lou partit prouvençau. Fa dins aquelo draio quaucarèn de nõu à trouva.

Me sèmblo qu'emé lou sabourun mistralen dins La Pignato, lou mèisse que nous cousinarés, sara dóu goust de tóuti. E, se voulès vougne de lesco, metès-ié d'òli, dóu nostre! Lou burre fai pas pèr nautre, qu'avèn pancaro lou gousié abourdi. Cregnèn pas la sau, ni lou pebre, e n'en poudès bouta tambèn — emé resoun, pamens, emé resoun...

Mai, sias pas de gasto-sausso: sabès miès que iéu lou mestié de la tambouio; e de pensa qu'en aquest moumen vosto pignato pren belèu adeja lou boui, me vèn l'aigo à la bouco!

Marius JOUVEAU.

Capoulié.

PERQUE LA PIGNATO ES SUS LOU FUE

Bràvi gènt,

Sian aro d'un marri tèms. Leis afaire dóu coumun van goio, degaiado coumo soun. N'a mai d'un qu'an cascavèu en tèsto. Pèr li leva aquéu chiroun si sian di: Qu saup s'un bouan bouioun de pignato li metrié pas l'amo en plaço, e li dounarié pas un pau de voio pèr li revière coumo la bauco dóu ribas ei gouto de l'eigagno. E zou se sian entrina à faire tambouio.

Mai es pèr lou tout d'aguè pendu la Pignato au cremascle e abrasa lou fue pèr faire bouli.

Fau saupre enca ço que li fau metre dintre.

Es aquí ounte lei cousinié souventei-fes s'atroubon ei quatre camin. Que Sant Gàubi nous assiste.

Lei tipet fan pas Sant Regalàssi emé de parpello d'agasso. Nàni, li fau oitanço requisto, bèn assabourado.

Quinto toco, bello de Diéu, que s'amerito refleissin. Es pas que manquesse de cousinié, mai défautavo de sabourun. Quouro pèr còup d'astre, nous en toumbè un dóu cèu.

Oscó. Erian tira de la baloto.

Lou valènt capoulié dóu Felibrige, qu'a pas pòu de tira de longo sus la bricolo, vèn de nous en purgi un, dei plus flame que tèn de soun sègne paire e que li vèn dóu Mestre de Maiano.

Lou counséu que nous douno es mai que meïour. Anarèn dounc pas mai nous cava lei cervello pèr cerca d'alleluia de Pasco.

En fouaro dounc dei patricot de cousino dei partit que se debequignon, adoubaren d'aquelo bouano soupo que sara pas d'aigo au ventre. Rèn li mancara pèr fin que tóuti lei bouan Provençau n'en siègon agroumandi. Farèn, tout au còup bouli lei patate de la poulitico miejournalo, lei faièu de l'aministracien descentralisarello, la cougourdo de la soucialo poupulàri, lei liéume artisti que venon tant bèn souto nouaste cèu, sènsò oublida quauquei veno d'aïet, lou pessu de pebre e la pougado de sau de la galejado e lou faisset d'aroumat pèr qu'embaumo la Prouvènço à narro pleno.

E d'aquéu tèms, pèr ço qu'es dóu felibrige li pensarèn de longo sènsò jamai tròup n'en charra. Mai afourtissen que pèr rendre nouasto cousino mai que mai sabourouso, cargarèn la man sus l'adoubun de la galejado. L'a rèn que vengue en acò. Noun soulamen lou rire adoucis l'amarun de la vido mai enca levo marrit goust à fouasso cauvo que pourrien douna repugnanço.

Lou biais d'uno talo cousino nous desagrado pas, plèt-à-Diéu que siègue parié pèr vautre. Bouto, pèr l'alesti li metrèn tout nouaste gàubi.

Saurèn de longo vous purgi un bouioun que vous anara ei vint ounglo. Pamèns coumo eiço's pas pichoun afaire, avèn besoun d'ajudo, e mai d'argènt que de counséu. Lou còup de man vous sara eïsa.

Abounas-vous à la Pignato; sara lou meïou gavéu pèr la faire bouli longo mai, e d'avanço nautre, vous mandan nouaste gramàci.

TOUTI LEI FAN-BOULI.

**AU CUOU
DE LA PIGNATO
Lou partejaire**

Quand n'a que se dison soucialisto? Va soun, diéu pas de nàni. Un còup aqui, basto, voualon plus rèn saupre... Soun soucialisto de bouco e noun de couar. Voualon tout parteja, mai s'entènd, dóu bèn deis autre. Dóu sièu, n'en partèn pas. Acò es pas de jue. Tonton Poutigno èro d'aquelo raço. De longo, couro vous agantavo pèr charra, éu qu'avié un gros fue de lengo, subretout pèr la poulitico, léu, léu entamenavo lou chapitre.

— Ve, fasié ansin, fau pas que siegon toujours lei meme que n'aproufitoun. Aquéu que n'a, dèu n'en douna à-n-aquéu que n'en manco.

Un còup, pamèns, soun vesin, Meste Jaussemin li troubè sabato à soun pèd.

— Escouto mi un pau, Tistet, li diguè, se siès partejaire coumo ti flates, fau alor que touti tant que sian pousquen viéure en fraire. Fau metre tout en coumun. Pas vrai?

— Seguramen, respoundè Tonton Poutigno.

Fau, pèr eisèmple, se siès marida que cadun pousque un pau tasta de ta fremo pèr vèire s'a bouan caratero.

— Acò segur.

— S'as dous ai à l'estable, fau que m'en donnes à iéu que n'ai ges. Pas vrai?

— D'acord, bèn que vous n'aguessias pas besoun; avès un cavalas à la grùpi.

— Mai sian pèr parla. Aro, s'as douas cabro, fau que m'en donnes uno.

— O, es vrai, mai vous avès uno vaco que vau miejo dougeno de cabro.

— Ti diéu que sian aqui pèr parla. Fai coumo s'èri nus e crus coumo un verme. Escouto, vai countinua. S'as dous oustau m'en laisses un pèr iéu.

— Acò es juste. Mai vous, anas, n'avès pas de besoun perqué la mita dóu quartié es vouastre e mai que degun avès de que vous metre la tèsto à la sousto.

— Ti v'acòrdi, mai fau faire coumo s'aviéu pas un péu. S'as douas galino, m'en largues uno tambèn.

— Ah nàni, pèr acò, jamai, se metè à crida tonton Poutigno.

— Coumo es ansin que sies soucialisto? Counsentes à mi presta ta fremo, à mi donna un ai, uno cabro e un oustau e vouas pas mi donna uno simplo galino? Quaucarèn que que vau pas un foutre pròchi dóu resto. Lou còup sarié enca poulit.

— Nàni, anas mi coumprèndre: de frumo m'en gàrci siéu vèuse; d'ai, n'ai ges; de cabro, ni mai, d'oustau, parié. Alor tout eiço mi fa pas rèn. Mai pèr lei galino, es outro cauvo, n'ai douas à la bastido que mi fan d'uou e prefèri lei garda pèr iéu. Pas tant couion de vous n'en donna uno.

Lou roumpe-tamaio...

Pèr tant riche que sié, uno lengo a toujours de mot de manco per esprima la pensado.

Aquéu que saup parla douas lengo es coumo s'avié douas goujardo au servici de sa pensado.

Lou Felibrige es la grando famiho d'aquéli qu'aimon la Terro Maire e sa pouldido lengo e que travaion à lei faire eima, touti douas, dedins o defouaro.

BAJANO DEI FRANCHIMAND

La Marchande de Cade

Le matin, sur le cours Lafayette. Une palette prodigieuse de couleurs qui, sous des rais de soleil châtioient, s'allument, s'exhalent. Sur toute la longueur des allées, bordées de bancs et d'éventaires, la cohue dense des acheteurs, montent, dévalent, en un continuel va-et-vient. Vers le milieu de la voie, un carrefour: des rues s'ouvrent vers le Vieux-Quartier ou la Cathédrale. Sur un des côtés, en bordure, une fontaine en forme de tambourin, ronronne. Des marchands ambulants passent et repassent. Des femmes stationnent, plantureuses, revertgado, tenant, appuyé à leur hanche un grand plateau de

cuivre rond, sur lequel s'étale un gâteau de farine de pois-chiche, de couleur jaune et rôtis par dessus ou bien de pâte blanche fabriquée avec de la farine de froment, et saupoudrée de sucre fin. Et, dans le vacarme énorme des bruits de la rue, leur cri bien connu s'élève par intervalles, strident, scandé, guttural ou nasillard: — La cado la douço! la cado bouillento!...

Et de temps à autre quelque enfant ou ménagère s'arrête devant la vendeuse. Alors le bras qui relie le plateau décrit un quart de cercle en avant; le large disque de cuivre se déplace, s'abaisse, passant de la branche sur le giron de la marchande qui, alors, de son tranchet en demi-lune découpe un, deux morceaux de pâte qu'elle place sur un carré de papier gris par-dessus, un troisième petit morceau forme le supplément le bada. Et la pratique servie, s'éloigne tandis que la femme reprend sa pose normale, son plateau tenu en oblique, appuyé à la hanche, et en poussant à nouveau, son cri strident scandé, guttural ou nasillard: A la cado la douço, à la cado bouillento...

Ce gâteau de farine de pois-chiche, d'origine génoise a conquis droit de cité. Ce fut une dame Joséphine Péralla épouse Berger, qui l'emporta en 1810 à Toulon. De là, son petit commerce s'étendit à Marseille et dans le midi. Ce mot de Cade viendrait donc de l'italien: Torta calda: Tourte chaude. C'est par une de ces abréviations fréquentes dans le peuple que les femmes qui vendent cette pâte, crient l'adjectif: — Chaude, s'est arrêté, a changé de genre — A la calda, à la Chaude! Et à l'usage l'adjet est devenu le substantif: Cade.

C'est dans le Vieux-Quartier de Bésagne, que se trouvent les fours à cade. C'est là qu'on la fabrique et qu'on la cuit. On prépare une pâte légère avec de la farine de pois-chiche, on la verse dans le plateau après y avoir répandu une demi-mesure d'huile. On met le tout à chauffer dans le four. Un quart d'heure: la pâte est prise, se dore. Le plateau est sorti, essuyé, exposé quelques instants à l'air sur un guéridon dressé devant la porte. Puis la femme l'enlève, et l'appuyant à sa hanche, s'en va par les rues en criant: La cado la jauno, la cado ben caudo!. C'est l'heure du goûter, et la marmaille, et les commères d'acheter pour quelques sous deux ou trois morceaux de l'odorant gâteau.

On ne crie presque plus aujourd'hui: la cado, la douço! Le prix élevé de la farine de froment a trop enchéri cette cade-là. On fabrique aussi une cado à l'anchoyo qui a ses favoris. Mais la cado la jauno, a toujours de nombreuses pratiques. Ce modeste gâteau est toujours en faveur dans le peuple: il plaît à ses goûts simples, n'en fait lipet. Il est un peu considéré comme une fabrication du pays. Cette pâte dorée étalée sur ce grand disque de cuivre, c'est en effet, un peu de la Provence gastronomique. Aussi, les félibres de l'Escolo de la Targo ne manquent-ils pas la faire figurer en bonne place à certaines de leurs campado réjouissantes et familiales, au Fougau des Minimes, à côté des châtaignes rôties, des beignets soufflés et des chi-chi frégi.

— A la cado la jauno! A la cado, ben caudo!...

Alexandre PAUL.

AU BOUI BOUI DE LA VIDO VIDENTO

Devinoun — Devinaio

Misé Caulet. — Boudiéu, bello vièrgi de santo maire Mario, avèn pas'nca fini de rire.

Misé Toumeto. — Perqué? De que l'a mai?

Misé Caulet. — Ah segur qu'avèn pas fini de rire em' aquéu revoulun dóu tron de pas disqui, que va l'agué dins lou fumelan.

Misé Pigno. — Mais que l'a? mi dounas la treboulino. Va mai l'agué quauco guerro? la revoulucien?

Misé Caulet. — Mai sabès dounc pas ce que nous pende au cuou? Legissès pas lei journau?

Misé Toumeto. — Iéu, lou sero, m'en tèni au fuetoun, ve, pas mai.

Misé Pigno. — Nautre, n'en croumpan plus despuei que couaston quatre sòu. E, em' acò ma bello, l'a de que croumpa uno tèsto d'aïet. Mai de que va arriba?

Misé Caulet. — Va arriba qu'aqueùli foussat d'ome an fa talamen de cagado em' aquéu gouvèr que voualon plus rèn saupre aro.

Misé Pigno. — E que n'avèn à garça, nautre?

Misé Caulet. — N'avèn à garça, que va vouguès o nàni, aqueùli bourrèu d'ome voualon que siègue nautre, aro, lei fremò, qu'anessian vouta à sei plaço.

Misé Toumeto. — Boudiéu que me dias aqui? Mancarié plus qu'acò. N'avèn pas proun emé nouaste dintre d'oustau, sènso mai nous douna d'autre grane à tria.

Misé Pigno. — Sian poulido se nous mesclon à-n-aquelo saleta de poulitico que fa aganta leis ome coumo de cat enrabia. Qu'anan deveni, paure de nautre.

Misé Toumeto. — Se lei fremo se meton de la partido, alors garo de dessouto, parlas vous de si deraba lou chivu e de s'estrassa la raubiho.

Misé Pigno. — Diéu garde qu'uno cauvo pariero nous arribo.

Misé Caulet. — Riboun-ribagno leis ome nous embastaran, em' acò saren dins l'óbligacien de faire coumo lis autre.

Misé Toumeto. — Acò pòu pas èstre. Poudèn-ti li coumprendre quaucarèn dins aquelo garço de poulitico. Noun sàbi soulamen que nous governo.

Misé Caulet. — Vous diéu que si, perque leis ome, à l'ouro de vuei voualon plus rèn faire.

Misé Pigno. — Es nautre alor que pourtaren leis braio.

Misé Toumeto. — Adeja li fremo fumon la cigareto.

Misé Pigno. — Iéu, sàbi que Titino, moun einado fumo d'escoundoun.

La pichouno Rosa. — Man, Titine t'a couiouné ce matin des argent dans la poche du foudiéu pour m'envoyer croumper des cigarettes au bureau de tabac du canton de la carrière.

Misé Pigno. — N'ai agu la sentido tout escas quouro m'a faugu paga mei dès sòu de café. Ai coumpres que m'avien tira un sedoun dóu porto-mounedo.

La pichouno Rosa. — Elle m'a dit de pas te le dire pour pas que tu le saches.

Misé Pigno. — T'as bien fait de me le dire pourquoi à midi quand elle se recampera de l'atelier, il y aura sabbat à la maison. Li mandarai uno rousto que la pèu li couira.

Misé Caulet. — Ve, aro, l'a plus d'enfant. Fiho e garçoun aganton lou vici pédas. Em' acò tout va à la revesso.

Misé Toumeto. — Paure mounde coumo t'ai vist e coumo ti viéu.

Misé Caulet. — E vèirès qu'un bèu jour vendra la modo que sara leis ome que faran leis enfant. Mai aquéu jour es nautre que, davalaren dins la carriero em'un fusiéu.

Misé Pigno. — Bello maire deis ange, fès-mi mouri puléu que de vèire cauvo ansin.

L'EMPURO-GAVEU.

ADOUBUN La Lengo Prouvençalo

Au moumen ounte l'acien regiounalisto s'espandis meraviousamen dins tout lou miejour de Franço, es necite de bandi au traves de nouasto bello Prouvènço, un journau en prouvençau que pòu deveni, se tóuti va voualon bèn un liame serious entre leis escolo e groupamen felibren.

De mai, lou pople que coumenço à leissa de caire la vanita e lou nescige que li fasien mespresa sa lengo naturalo, seguis em' un grand interès l'envanc proudigious de nouasto parladuro fièro e douço.

Encuei uno moulounado de gènt, qu'avié quàsi abandouna leis usanço e coustumo dóu país, preston voulountié l'auriho ei prepaus d'aquéli valènt que se soun mes en tèsto de reviéuda la Prouvènço, de faire flouri soun parla gènt, soun gàubi particulié e que li soun arriba, à provo que l'ensignamen de la lengo d'O si dins lei faculta e dins leis escolo.

Tambèn es un chale d'entèndre à l'ouro d'uei, nouàsti mignot canta dins la lengo de sa maire grand: Lou Maridàgi dóu Parpaïoun, La Mazurka souto li pin, Lou Gàrri malurous e bèn d'àutri, que lei magistre si fan gau e devè de i'aprèndre.

Es dounc faire obro de bouan patrioto que d'ajuda pèr lou journau tóuti lei voulounta arderouso dóu terradou.

Fau escriéure subretout pèr lou pople, gardian fidèu e vertadié dei tradicien, fau li parla de tout ço que si passo dins lou país, fau l'amusa en li countant de talounado e de gandoueso, faire tambèn de charrado seriouso, mai fau subretout, escriéure tout acò dins un estile simple, clar, naturau e famihié: d'aquéu biais lei redatour d'aquéu journalet arribaran de segur, à faire eima sa lengo, au pople que la parlara alor em' enca mai de goust, sènso vergougno, emé franqueso e bounoumìo, coumo va demando sa qualita de Prouvençau libre e ounèste.

E à n'aquéu prepaus, pèr la bello finido, escoutas aquelo poulido anèidoto countado pèr lou Mèstre en Frederi Mistral, lou geniau pouèto prouvençau.

L'autre an, me devinave à-z-Ais pèr jurat is assiso, e veici qu'au moumen ounte lou presidènt de la court de justiço tiravo au sort aquéli que devien sèire, un brave ome de Cassis, que soun noum venié de sourti, s'avanço davans li juge e sènso pauso ni vergougno, vèn ansin au presidènt:

— Moussu lou presidènt, voudriéu èstre recusa.

— E perqué?

— Pèr-ço-que i'a tres jour que siéu eici à juja de moun miés li pàuri malurous que soun sus la seletto e siéu pas trop segur de noun m'èstre engana.

— E coumo vai? ié faguè lou présidènt.

— Vai que lou proucurour, lis avoucat, la court parlon jamai que francés; e coumo siéu de Cassis e patroun pescadou, e que nautre, à Cassis, parlan que prouvençau, m'arribo souvènti-fès de pas bèn coumprene l'acusacioun nimai la défènso...

Lou présidènt aguè lou bon goust de recusa lou Cassiden; et tóuti li jurat, encanta de vèire un ome que, simple e naturau, noun avié la pichoutesso de renega sa lengo, ié sarrerian la man amistadousamen.

Nautre tambèn, à l'eisèmples d'ou Cassiden, parlan francamen e sènso vergougno nouasto lengo, que flouris toujours que mai ei quatre cantoun d'ou mounde.

Fortuné BRUNEL.

Pignateto dei Lipet La Chaminèio

Pèr estrena nouaste fugueiroun, lou bouan ami l'abat Leoun Spariat, majourau, curat de Perolue, nous mando aquelo chanudo pouësio que recaufara lou couar en tóuti, coumo uno ramihado.

Que siegue en peiro o bèn en maubre
La chaminèio fa grand gau.
Quand subretout à soun fougau
L'ivèr flambejo un bon trou d'aubre
E que sout lou negre capèu
De la grand chaminèio
Lou brave rèire à la ninèio
Dis de conte tant bèu.
Lou grand parle di rèi, di conte,
Di masc, di bregant, di guerrié...
Bèn mai vous n'en degrunarié,
Sènso escupi, de poulit conte!
La grand fielo o fai lou debas
Enterin que la gato
Qu'a lis uei round coume d'agato,
Elo pantaio en gas.

L'ivèr, quand sias à la campagno,
Que jalo en l'èr, que nèvo o plôu,
Que lou vènt bramo à faire pôu,
La chaminèio tèn coumpagno.
Lou fue alor es de sesoun:

Gaio e vivo la flamo
Es de l'oustau la vido e l'amo
Couchant la languisoun.

En! vivo dounc la chaminèio!
— En maubre, en pèiro, m'es egau!
La chaminèio que fai gau
I pauri vièi, à la ninèio!
Moun grand de conte aro n'i'a proun:
Soun cuecho li castagno!
Pichots enfant de la mountagno,
An daut! fasès lou round.

Léoun SPARIAT.

De l'autro man de la mar

Lou bouan sèn es un bouan mobile. Despuei que dins lei journau si parlo tant dei marrouquin e dou famous Abel Krin, que nous a leva guerro. Tèsto de Sardino, de Besagno, s'es mes en tèsto de parti pèr lou Marroc ana civilisa lei Mourrou Sarrasin.

— Venes fada, li fan lei pouarto-fais doù Marcat-nôu, vies pas que lei Bedouin ti manjaran tout vièu.

— Pòu! Ai lei canoun dur, repoundié l'autre. Puei se mi manjon va veirai pas, tacharai de li faire coudicien.

— Que coudicien li faras, gros tôti, en de sauvàgi?

Ve, li dra, manjas mi coumo voudrès; mai vous recoumandi uno cauvo, es quouro n'aurès de besoun de m'ana caga au cuou-de-buou.

Lou Calafat de la Pouncho-Rimado.

Ço que Voulèn

Fanfarlucho d'un ome qu'avié pas de sang de cougourdo

Bràvis ami, escoutas ce que disié, à Sant-Roumié, ei felibre Catalan, lou nòu de Setèmbre, mile vue cent sieissante vue, lou mèstre de Maïano, Frederi Mistral, lou belet dóu bouan Diéu pèr lou couar e l'engèni.

Ço que voulèn, nautre Prouvençau? escoutas-me.

Voulèn que nòsti drole, au-liò d'èstre eleva dins lou mesprès de nosto lengo (ço que fai que, plus tard, mespresaran la terro, la vièio terro maire ounte Diéu lis a fa naisse), voulèn que nòsti drole countunion de parla la lengo de la terro, la lengo ounte soun mèstre, la lengo ounte soun fièr, ounte sount fort, ounte soun libre.

Voulèn que noste chato, au-liò d'èstre elevado dins desden de nòsti causo de Prouvènço,

au-liò d'ambiciouna li fanfarlucho de Paris, countunion de parla la lengo de soun brès, la douço lengo de si maire, e que demoron, simplo, dins lou mas (bastido) ounte nasquéron, et que porton longo-mai lou riban coumo un diadèmo de rèino.

Voulèn que noste pople, en-liogo de groupi dins l'ignourènço de sa proprio istòri, de sa grandour passado, de sa persounalita, reprenque enfin si titre de noblesso, aprenque que si paire se soun counsidera toujours coumo une raço, aprenque qu'an sachu, nòsti vièi prouvençau, viéure sèmpre en une libre, e tous tèms se defèndre coume tau; à Marsiho, autre-tèms contro la Roumo de Cesar; dins lis Aliscamp d'Arle, à la Gardo-Freinet, contro li Sarrasin; à Toulouso, à Beziés, à Bèu-Caire, en Avignoun, contro li faus crousa de Simoun de Mount-Fort; à Marsiho, à Fréjus, à Touloun, e pertout, contro li lansquet de l'empeire Carle-Quint.

Fau que sache, noste pople, que se soun, nòsti rèire apoundu libramen, mai dignamen, à la generouso Franço: dignamen, valènt-à-dire en reservant sa lengo, si coustumo, sis us e soun noum naciounau. Fau que sache, noste pople, que la lengo que parlo es estado, quand a vougu, la lengo pouètico et literàri de l'Europo, la lengo de l'amour, dóu Gai-Sabé, di liberta municipalo, de la civilisacioun...

Pople valènt, vaqui ço que voulèn t'aprene: à pas rougi, davans degun coume un vincu, à pas rougi de toun istòri, à pas rougi de ta patrio, à pas rougi de ta naturo, à reprene toun rèng, toun premié rèng entre li pople dóu Miejour... E quand chasco Prouvènço, aura d'aquelo sorto recounquist soun ounour, veirès que noste vilo redeviendran ciéuta; e monte noun i'a plus qu'uno pousso prouvençialo, veirès naisse lis art, veirès crèisse li letro, veirès grandi lis ome, veirès flouri uno nacioun.

Vaqui ce que disié noste Mètre Mistral l'a bèu tèms. Bèn qu'aquestei paraulo daton de luen soun toujours mai que mai vertadiero. Nous fa gau de lei rapela.

A.G.

LOU CABANOUN

Lou cabanoun, faguè Chiqueto, lou marchand de cadiero de la Grand Carriero, es pèr nautre, lei marsihès lou paradis sus terro. Malurousamen poudèn l'ana que lou dimenche e lei jour de fèsto. Sens acò li passarian la vido. Lou miéu de Mount-Redoun, es pas mai grand qu'un moucadou. Quand dintre li sias tres, n'a dous de tròup. Mai li fa pas rèn. Li sias bèn. Quiha sus lou roucas, sèmblo que va faire la cabussado pèr pica de tèsto dabas dins l'aigo. Mai pouadon boufa leis auasso, vènt terrau vo vènt-larg ou debaussen pas. Poudès l'ana en tout tèms, l'atroubarès prouvesi de ço que fau pèr la pesco. Siègue d'estiéu siègue d'ivèr, la bando dei coulègo se li recampon pèr faire riboto. D'abitudine se li va lou dissate, au sèro, pèr cala lei palangro e ei faire remuia un parèu d'ouro dins la nue. Aqui sian pas feiniant. Ah nàni. Degun a souan. Anen faire lou gangui pèr s'esca de carambo, e de femeleto que faran de besoun l'endemman.

Maugrat 'cò, sus lou còup de miejo-nue, se va toujours faire pausetto pèr si metre en formo. Qu, dintre, au bèu mitan dóu sòu; qu, defouaro quouro fa bèu; se va un pau peneca. Mai su lei tres ouro, brande-abas pèr la pesco. Tout lou mounde es sus pèd. Alor

segound soun goust, cadun va de soun caire. Qu aganto la caneto e si tanco sus d'uno roco, qu parte en barquet pesca à la palangroto, qu vai aubreja ei póprihoun vo eis oursin.

Quinto óufuscacien; bello vièrgi! Tout lou matin sian à la rajo dóu soulèu.

Lou tèms duro pas, mai à la longo lou ruscle vous curo, e vous sentés la pèu dóu vèntre rapugado à l'esquino. L'a rènn coumo acò pèr souna la rampelado à miejour. Degun manco à l'apèu. Tóuti si recampon de tout caire, la banasteto garnido de pèis boulegant pèr lou boui-abaisso vo pèr la gresihado. En un vira d'uei, la pesco si netejo. Qu rasclo la peissounaio en fasènt giscla d'escaumo de tout bord, qu va cerca de branco, qu abraso lou fue, qu coupo de pan vo d'estapo lei boutiho. Es tout de bouan travai que si fa emé voio, en cantant, en siblant, en pipant, en chimant l'aperitiéu, lou tout entremescla de galejado e de pèu de rire. Acò' s cue. Lou boui-abaisso es sus taulo, embaumo lou cabanoun. Lei lesco safranado vous dison: manjas-mi. Qunte còup de dènt. Si rasclo fin qu'au vernis dei plat e dei pignato. Parlas de ventrado à faire peta la courrejo. Aqui agantas lei rouito. N'en sias boudenfle tambèn lou cafè e lei liquour si chuchon defouaro à la fresqueta de l'aureto que vèn dóu larg.

Puei, alor, gounfle que noun sai, de mangiho e de souen, cadun si cerco un cantoun pèr s'alounga au sòu coumo de limbert e peneca de bouan couar.

Quand lou soulèu es toumba e que s'ameiso la grosso calour, lou cabanoun reprèn mai vido. Tout acò si boulego. Zou, alor, la partido de bocho vo de maniho, e quouro de lassige venés à dire sebo, se dis enca' n mot à l'aperitiéu fin qu'au moumen ounte se rintro mai au cabanoun pèr acaba lei renouas dóu pèis. Mai lou tèms s'en va coumo de fum e s'entournant à la nègre nue, à l'oustau fasènt tuba la derniero pipo.

Em' acò nouaste dimenche s'acabo. Quanto plési! Vau-ti pas miès cènt còup lou passa ansin que d'ana s'estuba dins un cafè vo s'estrema dins l'escàufi tiatre vo d'un cinema? Va vous demàndi?

PIGNATEU.

Leis enfant an de còup que t'a d'aquèlei refleissien que leis bras vous n'en toumbon. Aquéu merdous de Dofò demandavo, aier, à sa maire.

— Man, lou bouan-Dieu es ti marrida?

— Pèr saupré que garço la rousto eis ange quouro s'óublidon au lié.

MANGIHO de Prouvènço **La Poumo d'Amour**

Arriban d'estiéu. Avèn fini de boufa faode trufo, de caulet, de liéume: cese, faiðu, lentiho, faveto. Vivo nouastei terro que nous pouarjon lei poumo d'amour accoumpagnado dei merinjano, dei cougourdoun, dei pebroun, dei coucoubre que n'en sian tant desirous.

Sus lou cous n'a deja de plènei banasto. Pople manjas, lou Bouan Diéu a mes taulo!

La poumo d'amour es un viéure d'estiéu dei mai goustous e dei mai coumun dins tout

lou miejour. Lei proumiéro nous vènon d'Argié, mai soun blancasso, eigassoua e an pas tant de goust que lei nouastro; lei meioua es lei poumo d'amour de recavado, aquélei osco! an que poupo e sèmlon counfido.

Lei francihot apelon la poumo d'amour: tomate e lei sabènt li dison *Lycopersicum esculentum*. Quet tron de noum empachatiéu! Vous demàndi un pau s'es possible de parla 'nsin.

Lou félibre Payan, dins soun libre poulit, agradiéu emai utile:

— Liéume e ourtoulaió, dis que la poumo d'amour nous es vengudo de l'Americo miejournalo vo dóu Meissique. Long-tèms lei gènt aguèron temour de n'en manja, à cha-pau pamens, aquelo cregnenço s'es avalido, e aro dins tóuti lei sesoun, fresco d'estiéu, dins, l'ivèr en esquì choun (coulis), en counservo, en counfimen, si n'en gaudiflo quàuqui quintau. La poumo d'amour es un deiviéure dei meïour de l'estiéu. Lou pople nouastre si n'en coungousto. Fregido à la sartan emé d'aïet e de juvert, chapla vo en mescladisso, farcido emé de rougnoun, adoubado au gras, au maigre, emé de melusso, de pèis fregi, de merinjano coumo que siegon cousinado lei poumo d'amour degouston jamai. Simplamen cuecho dins la brasó, vouncho d'òli e ço que fau salado, digas mi, groumandoun, s'acò vous duerbe lou couar pèr dejuna emé de pan fres e un chiquet de vin bourret e se vòu pas miès qu'uno bolo de chicoulat!

Leis Italian, leis Espagnòu, coumo nautre li manjon cruso, en salado garnido de cebo, de toun vo d'anchoïo. Lei Biarnés e lei Basco n'en fan la piperrado qu'es un plat de lipet. Quand parlas de piperrado à n'un Basco, sias segur de li fa veni la salivo en bouco. Se vous agrado, Toulounen, de n'en tasta, es bèn simple; escoutas coumo si fa:

Batès leis uou que fau pèr faire uno óumeleto. Se la voulès fino e sabouroua batès lei claro e lei rous à despart. Coupas en lamello de pimentoun (pipèrs) e lei fès fregi à la graïso emé de poumo d'amour roujo e bèn maduro. Quouro an vist lou fue — fau pas que sieguon tròup cue — vejas dessus leis uou batu e fès l'óumeleto. Quand voulès douna un poulit còup d'uei au plat, fau faire fregi lei poumo d'amour souleto, puei quand l'óumeleto es servido, lei metès au mitan. Va vesès, acò es eïsa, couasto gaire e vous licas lei det.

Lei poumo d'amour soun pas solumen bouano pèr la taulo, fan de bèn empregado coumo taçèu. Lou jus, quand soun bèn maduro, lèvo lei taco de roui dóu linge qu'es uno mereviho e tambèn lei taco d'encro de nouàstei man. Lei fueïo de la planto soun famouso, parèis contro lou péu deï aubre.

N'avèn proun di. La poumo d'amour es un presènt de Diéu e coumo canto lou Felibre:

Quand n'en màngi, Messiés, mi fan lacha la bouclo.

Se n'i a que l'amon pas, vous assegùri iéu,

Que soun pas de Prouvènço e que vènon, marbiéu!

D'ounto a jamai poussa d'óulivié ni de souco.

E dison que s'es vist Esaü vendre un jour,

Ai las! soun dre-d'einat pèr un plat de lentiho!

Qu saup ço qu'aúrié fa pèr de poumo d'amour?

Tòni ESCLANGON.

**PER UNO CEBO
(DECLAMACIEN)**

L'a quàuquei tèms d'acò, mi vouliéu marida,
De prene uno mouie, m'èri bèn decida.
Siguèri presenta dedins uno famiho
Mounte poudièu chausi, car l'avié quatre fiho.
L'einado, vous dirai, m'agradavo pas mau,
Lei vesin n'en disien fouaço bèn dins l'oustau.
La pichouno, fasièn, es bravo, inteligènto,
A'n caratère d'or; la vias toujours countènto;
E sian segur qu'acquéu que sera soun espous
Va regretara pas; seran d'acord toui dous.
Pamens lou principau sera d'agrada au paire.
Vous fau pèr réussi lou prene dóu bouan caire,
Car mau-grat qu'aguè l'èr d'èstre un bouan pataras,
Dirèn sènso menti qu'es un gros avaras.
Eu, si privo de tout, es un esquicho-anchoio,
Vòu espargna sus tout, pastarié 'mé de croio!

Tout ço que mi disien mi fasié pas grand gau.
Puei, à la refleissien: — Tout acò m'es egau.
Mi penséri: Siguen d'acord 'mé la pichouno,
E mi gàrci dóu vièi. Se sus la dot chichouno,
Eh! bé! m'en passarai. Viéuren bèn sènso acò,
En travaiant toui dous rampliren lou coco...
Quand si counvenguerian emé la dameisello,
M'en anèri trouva lou paire de la bello,
En qu faguèri part, au long, de mei proujet,
Li countèri moun cas, faguèri moun buget.
Aquest mi respoundié: — Vous aceti pèr gèndre,
Pèr miès parla d'acò revenès mai divèndre.
Arribas pèr dina se pòu vous fa plesi.
Anas, tout marchara segound vouastri desi.

Lou couar countènt, l'esprit rempli de ma ninoio,
Lou divèndre à miejour venguèri plen de joio.
Aurant lèu s'entaulan, mi teniéu coumo fau.
Pourteron lou dina. Qu'avien mes? De faiðu!
Iéu m'agradon tout plen lei faiðu en salado,
Mai mi li fau dedins une cebo coupado.
Sus taulo n'avié ges. Mi diéu: V'an óublida.
— Bèu paire, que li fau, d'un èr tout decida,

Aurias pas pèr asard uno cebo, dei blanco?
Ai pas pulèu bada que de manja s'atanco,
Si dreisso coumo un foual, si pico dins lei man,
E si virant vers iéu, mi crido: — Que groumand!
Mai que vous fau? N'avès pas proun de la bajano?
Manjarias dins un jour l'avé d'uno semana!
Emé de goust parié pourtas pu luen lei pas,
Acabarias moun bèn dins un soulet repas.
Ma fiho, à toun futur li pouas faire la bèbo,
Moussu, 'mé de faiòu, li fau enca de cebo!...

P. GINOUVES.

Pèire Ginouvès, coumes de marino, èro de Touloun mounte l'es mouart dóu tèms de la guerro. Bouano pasto d'ome, galoi, si maucouravo de rèn. L'esprit countènt nourris la vido, disié. E fasié de vers: cansoun, galejado, declamacien que soun restardo bèn populàri. Prouvençau fidèu, arbouravo fieramen la coucardo felibrenco e mantinié nouaste parla.

Pescaren dins soun librihoun dei Toulounenco quàuquei pèço chanudo que regalaran lou pople coumo Ginouvès lou sabié regala quand vivié.

A. E.

La Luno e lou soulèu

Leis Evangèli dison bèn que Diéu faguè lou soulèu, mai n'en dison pas mai qu'acò. Pamèns, l'aurié bèn mai a counta aqui dessus.

Lou bouan Diéu faguè dounc lou soulèu. Es verai. Mai aquéu tout soulet dins lou cieles s'enfetavo. E vague de si languì en barrulant dins l'immenseta. Talamen qu'un bèu jour anè trouba lou Creatour e li diguè:

— Mèstre, va dura aquelo vido? Mi leissa tout soulet eilamount pèr camina dóu levant au pounènt tout lou sanclame déu jour, em 'acò rescountri jamai degun pèr un pau faire ana la fueio de baguié. Tant m'agradarié que quaucun i tengesse coumpanié pèr faire tèms en tèms qu'auco pèu de charrado.

— S'es qu'acò, respoundé lou bouan Diéu, mi sara eisa de t'acountenta. Ti mandarai uno coumpagno.

Diéu tenguè paraulo, faguè la luno que prenguè plaço tambèn dins lou grand pedas blu. Se passè ansin un parèu de mes, e lou soulèu tournè mai si plagne.

— De que sies pas content, li demandè lou bouan Diéu. T'ai-ti pas dona la luno?

— Diéu pas de nàni, respoundè lou soulèu. Mai pèr iéu es tout just coumo se l'èro pas.

— Coumo vai?

— Es verai. Si coucho quouro mi lèvi. Se levo quouro mi couchi.

Em ‘acò a marrit caratère. De còup que l’a, quouro fa babau, e, que l’entre-vèsi, mi fa lou mourre pounchu, mi regardo de travers.

— Que vouas, la luno es femello. A pas que de vertu.

— Ah, segur, poudès va dire, perqué la garço es pleno tóuti lei mes.

LOU COUSINIE-BRANDOUIO.

Cauvo bouano à saupre

Lei païs miejournau ounte autrofes se parlavo la lengo d’O s’atroubon en dessouto de la Lèiro, mai vertadieramen parlant la Prouvènço coumprèn l’encountrado qu’es entre leis Aup, la mar Mieterrano, lou Rose e une rego de bescaire que va de Mountelimar à l’Argentièro (Auteis-Aup).

La Prouvènço es adounc fourmado dei despartamen dei Bouco-dóu-Rose, dóu Var, deis Aup-Maritimo, dei Basseis-Aup, de Vau-cluso, en mai la valado de la Roia, lou Gapencès, l’Embrunés e quàuqui cantoun de la Droumo. Dins aquelo regien, la lengo prouvençalo es parlado en cinq dialeite: lou roudanen, lou marsihés, l’aupen, lou dóufinés e lou niçard. Mai au founs, viras vo coumo voudrès es toujours lou prouvençau emé quàuquei variacien. Em’ un rèn de voio avès lèu aganta l’acoustumado.

Faisset dei Bouàneis erbo

Titin demando à soun paire.

— Pa, es-ti verai que la nue n’a qu’un uei.

— Que barjaques ansin? Noun sabès ço que diès.

— Mai si.

— Coumo vai?

— Ma maire dis de longo que pòu pas plega l’uei de la nue.

Jan disié paraulo dounado es paraulo sacrado. Es pèr acò qu’avié escoutela sa fremo Mioun.

— Mai, diguè lou jugi valié miès divourça que de tua vouasto fremo.

— E nàni, auriéu manca à ma paraulo. Emé Mioun s’érian proumes de nous quita qu’à la mouart.

Bouano rebecado d’un gibous.

Misé Poutigno qué manco de jujamen, rescountre un gibous dins la carriero dóu Canon e fa à z-auto vouas uno refleissien qu’aurié pouscu garda pèr elo.

— Tè, dis, vaqui un gibous que carrejo uno bello malo.

Lou gibous qu'ès un ome de sen, si levo lou capèu e li rebeco en richounant:

— Nani, madamo, vous enganas. Sièu pas gibous. Mai sièu coumo lei cat, mi fau faire la grosso esquino quouro vèsi uno marrido besti.

Clapeto que se dis soucialisto dei flame a pas vougu l'autre coup dins uno acampado poulitico touca la man à-n-un soci perqué èro counservatour... doù cementèri.

Aquèu, pèr eisèmples, va fasié fouart.

— Pamèns lou curious, fasié Boufeti, es quouro, un ome a roumpu sa pipo que se dis que va fuma de maugo.

— Mai es bèn plus fouart, ajusté Rafèu, se mele lei gèn dins la terro quand vènon de la quita.

Eiçò ti fa vèire se lou moundo saup ce que dis.

— Ah, disié la vièio tanto Nourado qu'en si miraiant, se vesié lou nas e lou mentoun faire poulichinello, aro, sian d'un tèms que tout si degaio. Lei mirau que si fan encuei valon pas aquéli de moun jouine tèms.

L'ami Tristet emplega à l'Assistanço publico fasié l'autre jour aquelo remarco.

— Se capito quàsi de longo que leis avugle que soun ajudo pèr nouaste servìci rèston dins d'oustau borni...

Après la soupo un pau de vin espargno uno vesito au médecin.

— Mai vous mando au dentisto, rebeco Boutin.

Em' uno clau d'or, disié tonton Titin, durbiras lei pouarto e clavaras lei bouco.

Poundra sus lou garbié.

Couvado de febríe

Quand fiho va bello coumo un ai

Ajudo pas à trouba maridàgi;

Qu'a de que, n'en cerco enca mai,

De pourta coous l'autre a ges de couragi.

Lei Counsèu de tata Rousoun

La vièio voulié pas mourir, chasque jour n'en pescavo uno novo. Pamèns n'avié dins soun sa de verin. Tata Rousoun vòu bèn nous faire assaupre ço qu'a dins lou siéu. Escoutan ço que va nous debana, acantournado à la chaminèio.

Bràvis enfant,

Miès vau gari un pichot mau qu'un gros. Quouro quaucarèn de marrit vous capito esperas jamai lou darrié moumen pèr li coupa camin. Sèns èstre moussu Tendrin aguès pas crento d'aguè suen de vous. Qu sougno lou cors, sougne un bèu mobile.

M'an toujours di que la tisano de camamiho èro bouano subretout pèr aquèli que fan mau la digestien e que menon uno vido sènso tròup de boulegun.

Se vous arribo de vous grafina de còup que l'a, de vous escourtega seriousamen, fau lèu vous lava la plago emé d'aigo bouligo, puei la tapourna emé d'aigo óussigenado. Acò pèr li leva lou marridun. Fau subretout si mesfisa deis esquiho de bouas que soun fouasso de cregne perqué dounon de panàri qu'es un mau que fa souffri lei vivo.

Lou plus souvènt, quouro avès mau de tèsto, acò vèn de la digestien que si fa pas bèn. Es de bouan, alor qu'ouro si lèvo de taulo de si boulega un peu, de faire un pau d'eisercici, au grand èr. De segur que se plòu vau miès resta dintre. Alor esperas que la migrano s'en vague coumo es vengudo.

Que vous dirai de mai.

TATA ROUSOUN.

BELUGO DEL FOUGAU TOULOUN

Lou dijòu 28 de Mai, l'Escolo de la Targo, s'es acampado au grand coumplèt, pèr festeja la nouminacion de soun cabiscòu, lou felibre majourau Pèire Fontan, ei founcien impourtanto de counservadou dóu Museon dei Bèus-Art à Toulon.

Lou dóutour Jaubert, soute cabiscòu, a pres lou proumié la paraulo pèr dire à Pèire Fontan lou grand countentamen de tóuti lei felibre e subre tout dei Toulounen, uros de vèire un de seis enfant à la tèsto de soun Museon.

Lou cabiscòu d'ounour Tòni Esclangon, sendi de la Mantenènço de Prouvènço, lei felibre Reynier, Boyer, André, Bellon, en dicho sabourouso an coumplimenta de couar nouaste bèu pouèto.

Nouàstei gèntei felibresso, superbo, à vèire dins soun coustume toulounen, an fa mirando e embeli de sa presènci lou bèu fougau felilbren.

Aquelo sesiho fuguè touto de franco amistanço:

Sian tout d'ami

Sian tout de fraire

a di Pèire Fontan, tout esmougu, en gramaciant pèr uno saberudo improuvisacien.

Urous, cènt còup urous aqueli bràvi gènt que la man dins la man, en fouaro dei mesquinarié de la vido, seguisson l'estello idealo que briho, au front de nouasto Prouvenço amado.

Fortuné BRUNEL.

Dins la superbo salo dei counferènci dóu Museon Toulounen Mounsen l'abat Bouisson, l'egrègi predicataire, curat de la parròqui dei Routo, a fa uno charadisso fouasso interessantò eis Amis du Vieux Toulon sus lei proumiés evesque de nouasto ciéuta.

Lou dissate 23 de mai, dins la grandò salo dei counferènci dóu Museon Toulounen, l'Escolo de la Targo a douna un councert puramen prouvençau.

Felibre e felibresso dins soun flame repertòri an regala un noumbrous repertòri.

La couralo dóu felibre cantaire Leennaerts a fa miraudò. Lei tambourinaire de Mirèio, soutu la direicien dóu mèstre de masseto, Ginat, an jouga de moussèu de marco.

La vihado s'es acabado pèr la Coupo Santo.

Lou poplo esmougu saludè lou darnié couplet pèr uno trounadisso de picamen de man e d'aclamacien ei sòci de la Targo, valènts aposto de la dóutrino mistralenco.

BRIGNOLO

Moun proumié bouanjour

Capoun de sort, quanto idèio avés agu de veni querre aquéu pèd descaus de Tolnet, lou pichot jardinié dei Breguiero, pèr escriéure dins un journau? Aquélo tubo? qu m'aurié di 'cò?

Fuguèri espòuti, foudreja en legissènt vouasto biheto e subran aguèri l'entencien de dire de nàni à n'aqueleis espèci de troublo crestian que venièn destourba ma vido tranquileto.

Puei à la refleissien, mi diguèri: Eiçò es bessai uno óucasien de ti rèndre utile e pèr aqueli que ti legiran, (se voualon bèn mi legi) de faire counouisse toun païs; tambèn mi rèndre coumplasènt e serviciable envers lei Brignoulen en ajudant lei Toulounen à faire bouli la Pignato dous còup lou mes.

Se vous pouàrti quàuquei brassado de broundo pèr faire bello flamo, anas pas crèire que siegon autant estrihado que de pouèsio enfioucado e toucado de man de mèstre. Nàni, n'en siéu pas capable, mai farai lou miés poussible e pèr vous faire plesi e pèr agrada ei leitour fervènt de la Pignato.

Toinet Dei BREGUIERO.

IERO

Escolo dis Iscle d'or. — Lou counsèu municipal d'Ièro, dins sa sesiho darniero a unanimamen emes un vot pèr que l'ensignanço de la lengo, de l'istòri e de la literaturo prouvènçalo siegue dounado dins tóuti li establisimen de l'ensignamen publi en Prouvènço. Aquesto iniciativo óunouro grandamen lou counsèu municipau d'Ièro d'autre seguiran pèr s'óunoura à soun tour.

L'Escolo dis Isclo d'Or gramacio calourentamen lou counsèu municipau d'Iero e es urouso de trascrèure eici li felicitacioun de la mantenènço dóu felibrige de Prouvènço.

Diguèn, qu'en esperant la realisacioun dóu vot di counse d'Ièro, di cours de gramatico e de literaturo prouvènçalo soun fa, souto l'aflat de l'escolo dis Isclo d'Or, pèr quàuqui mèstre d'escolo d'Ièro, bèn devot en Santo Estello. An liò aquésti cours à la coumuno, lou dousen e lou darrié divendre de chasque mes; soun publi e assachu dins li journau.

MARSIHO.

Escolo de la Mar. — Pròchi de la capello istourico de Sant-Jan-dóu- Desèrt, li felibre de l'Escolo de la Mar an douna sa fèsto d'estiéu, lou 24 de mai passat. Bello messo seguido d'un flame prone en lengo mistralenco de l'abat Baverel, un de felibre de l'Escolo de la Mar. Lis autorita de San-Jan-dóu-Desèrt an reçaupu óuficialamen li felibre emé gràci e courtesié. A miejour s'es manja li paquet de la Poumo, un di plat tradiciounau dis escourrèire marsihès, dóu tèms que lou claret petejavo dins li got. Apres la taulejado, uno felibrejado s'es tengudo encò de Françon à l'oumbrino di pinedo. Fasié gau de vèire dono e jouvènto dins lou coustume de si rèire.

Lou capoulié, dóutour Fallen, lou mèstre de l'oustau, lou secretàri Raymond an fa clanti la lengo mèiralo dins de charadisso melicouso e saberudo.

Pèr clava aquelo bello fèsto uno graciouso farandoulo a serpeja au travès di pinedo au brounzimen di tambourin.

S.

L'assouciacioun ...? Prouvènço!... de Marsiho a tres toco felibrenco: proupagea la lengo, reviéuda lis ancianis us, faire counèisse lou païs.

Pèr Faire counèisse lou païs noun s'es pres lou biais d'escouregudo bèn adoubado, facho à la destimboulado dins quauque cantoun que siègue dóu terraire, ni mai d'esprovo de l'arrulaire dins d'endré à se roumpre lou còu; noun, l'i à pèr acò faire mai d'uno soucieta...? Prouvènço!... boulègo que pèr assabenta si sòci tóuti amaire afouga dóu païs nostre.

Alor s'es crea de permeinado-entretènço. N'en vaqui quàuouquis eisèmple: Vesito de la capello dóu Bon-Jèsu emé lou Museon de la counfrarié di Penitènt negre. M. Fontanier lou counservadou, nous a fa un raconte saberu à nous moustré li bourras, li atahut pèr li coundamna, li bandièro di counfrarié, etc., tout l'engen dis ciseaucioun. Tout acò n'èro pas bèn gai, mai pamens fort interessant.

Un autre dimenche erian au Vièi Marsiho ounte l'escultour Pau Gonzalès charrè dos

ouro à nòsti bèus ine vesènt de quasi tóuti lis passat religious, retrasènt l'istòri de quasi tóuti lis óujèt e engirouflant sa dicho d'aneidoto sabourouso.

Un autre cop s'acamparian au museon Longchamp, salo de pinturo, ounte aguère l'ounour de faire la provo de l'ouriginalita de nòsti artisto prouvençau, de li que s'ameriton de counta dins l'Escolo mouderno dóu païsage prouvençau.

Enfin la darniero permeinado-entretenènço nous faguè escala la colo de nosto Damo de la Gardo: Nosto secretàri-generau Alliès nous desvelè li secrèt de la culturo flouralo e dóu rebouscage.

Vaqui de bono oro pèr faire counèisse lou païs. E parle pas de noste sourtido sur Ais, sus Arle, sus Touloun, tóuti li mounumen, tóuti li museon soun pau à chapau tafura, detaia, disseca. Fau se remembra que se mete miès en memòri ço que se vèi que ço que s'ausis.

E acò empacho pas d'apoundre à l'ouro estrutivo, l'ouro agradivo. Li sòci de Prouvènço óublidaran jamai la bello felibrejado dounado à bord dóu Courbet lou 17 de mai passa, en rado de Touloun: davans la gulo di gròssi pèço de la plajo arrié nòsti galènti chatouno cantavon en prouvençau!

Dr Fernand CLEMENT.

LA CIEUTAT

Escolo Calendau. — L'Escolo Calendau de la Ciéutat atrobo assas de mau pèr faire counèisse ie Ciéutaden touto la bèuta de l'obro felibrenco. Lei gènt de nouasto vilo soun pas proun abitua au cavo de l'esperit e si truffon voulóuntié d'aquèli que cercon, coumo nautre, à faire reviéure ço qu'apelon l'ancianeta.

Mai, seguramen emé de patiènci arribaren au bout de nouasto taco e d'avanço aven fisènço qu'un bèu jour nouasto obro fara flòri. Sian un rondelet de jouine que manque ni de voio ni d'estrabort. Rèn qu'acò nous asseguro la reussido.

Pas plus luen que lou dimenche 24 de mai, l'Escolo Calendau a fa dins un ciéucle de la vilo uno felibrejado emé l'ajudo de l'Escolo de la Targo que l'a douna un bouan còup d'espalo, MM. Esclangon e Reynier an parla miravihousamen de Charloun Rieu e canta quàuqui cansoun requisto dóu paradounen. S'es jouga la Counsulta de Favouio dóu dóutour Clement de Marsiho, pièi un councert a clava aquelo bello sesiho ei picamen de man de tóuti leis escoutaire.

L'avié pas mau de mounde dins la salo, maugrat uno fèsto à San-Ceri que tóuti leis an atiro fouasso Ciéutaden e maugrat tambèn uno outro representacien dins un autre ciéucle. Eiço pòu que nous douna bouan couràgi.

Lei poudé publi soun d'acord emé l'escolo. Lou sendicat d'initiativo a vougu un delega de Calendau dins sa coumessien. Soun tout de cauvo que provoun que nouasto boulegadisso fa bouano plego e longo mai.

Marius DANIEL.

EN ARLE

Escolo Mistralenco. — Li barrulaire de l'Escolo Mistralenco an fa dimenche, 24 de mai, uno escourregudo en asquêt site tant meravilhous de l'Abadié de Sant Miquéu-de-Frigolet. Après uno bono faucado sur l'erbo fresco, li colo perfumado e flourido dóu terradou an vist passa la farandoulo di barrulaire qu'an tengu sa tradiciounalo felibrejado souto li pin.

R. A.

VEISOUN

La Coumtadino. — Aquelo Escolo dóu naut Coumtat es esta foundado en febríé 1924 à Veisoun (Vaucluso) e afiado en meme tèms au Felibrige.

Lou foundadou n'es lou majourau Louis Béchet, baile dóu Felibrige, qu'avié déjà founda aperavans la Poumo vauriasso de Vaurias e l'Escolo dóu Cièri d'Aurenjo.

Li Cabiscòu d'ounour de la Coumtadino soun lou Majourau Canoungé Payan, lou flame predicaire e escrivan prouvençau e lou vénérable dóutour Jùli Mazen, lou bèu-fraire de Teoudour Aubanel, es dire s'aquelo Escolo a un bon peirenage.

Dins uno annado, la Coumtadino a vist mounta lou noumbre de si sòci à proche de 80, ço qu'es un sucès merevihous.

Sa grandò boulegadisso de 1924, es esta emé l'ajudo de l'Avignounenco, de pausa une lauso de mabre sus l'oustau Mazen, ounte Aubanel avié escri sa Venus d'Arle e d'autri cap-d'obro. Acò èro en jun 1924, e i'aguè à Veisoun uno fèsto felibrenco espetaclouso. I'èron vengu li sòci dis Escolo sorre, la Poumo vauriasso, l'Escolo dóu Cièri, lou Roudelet de Tuleto. Se faguè de discours e dicho de touto meno, uno grandò taulejado, presidado pèr lou Conse de Veisoun. M. Ulysse Fabre, presidènt dóu Counsèu generau de Vau-cluso, uno grandò felibrejado populàri, emé cant, donso prouvençalo, tambourinaire, que faguè mirando. Pièi en novèmbre passat, la Coumtadino se rendenguè en cor à Roubioun pèr la fèsto en l'ounour dóu majourau Savié de Fourviero, fèsto que coumençado à Roubioun s'acabè pièi à Gordo la pintouresco ciéuta, ounte lou municipe i'e è uno acuiènço di mai couralo.

Dins l'entre-vau d'aquéli felibrejado e escourregudo, la Coumtadino qu'a sis acamp chasque mes, a agu lou plesi d'aussi de dicho d'un grand interèst, dóu Majourau Payan, de soun Cabiscòu L. Béchet, dóu Capoulié Jouveau e de Frederi Mistral nebout.

N'oublidan pas de dire qu'à tóuti si festenau e escourregudo li chato de l'Escolo se fan un devé de pourta lou tant requist coustume prouvençau o coumtadin de sis aujolo.

En resumi la Coumtadino touto jouino qu'es encaro, es un fougau d'ativita, de freïresso e d'acioun felibrenco ounte s'empuro la dóutrino dins l'èime felibren.

L. BECHET.

VAU-RIAS

Li fèsto de la Pendecousto an pourta joio e plesi dins nosto ciéuta. La Nacioun Gardiano, lou Flourege d'Avignoun, l'Escolo dóu Cièri d'Aurenjo, la Countadino de Veisoun an fa mirando. Uno curso di biòu de la manado dóu marqués de Baroncelli a amoulouna lou pople lou dimenche apres dina.

Uno flamo taulejado s'es tengudo à mies jour à l'oustalarié Urbe souto la presidènci dóu majourau J. Arbaud.

Vaurias s'es aluminado à giorno dins la nue de dimenche e dilun.

M. C.

LA SANTO-ESTELLO

Pèr festeja la Santo Estello li felibre si soun acampa aquest an en vilo de Clar-Mount d'Auvergno li dimenche e dilun de Pendecousto. L'anciano Gergovio dis Averno fa partido d'aquelo encountrado, la plus auto de la terro miejournalo, ounte flouris toujours que mai nosto dindanto lengo d'O.

Dins lou numerò venènt dounaren pèr lou menuit lou raconte d'aquéli fèsto sèmpre espetacloso. S'acountentaren pèr lou moumen de faire assaupre que nosto bèu capoulié Marius Jouveau vèn d'èstre tourna-mai elegi à l'unanimeta Capoulié dóu Felibrige. Lou dóutour Flément, cabiscòu de l'escolo ...? Prouvènço!... à Marsiho, es esta nouma Majourau dóu Felibrige.

Nòsti felicitacioun couralo à n'aquél dous valènt, plen de fe e d'estrambord pèr l'encauso miejournalo.

F. B.

Cadun saup ço que bouie dins soun oulo. (Prouverbi)

Souto lou manteù de la chaminèio
Urous quau se caufò emé sa ninèio!
Ninèio, toujours parlo prouvençau,
Se vos qu'au toupin Diéu mete la rau.

F. MISTRAL.

AVIS PER DE GAVEU

Gai counfraire,

Lou journau que presentan encuei à tout lou miejour de Franço, a pèr toco majouro d'establi un liame pouderous entre lis escolo felibrenco e d'interessa mai que mai lou

pople prouvençau à sa terro d'O.

Dins sa lengo tant melicouso, li countaren noun soulamen de cascadeleto mai li faren encaro counèisse sa literaturo, soun istòri, soun terradou, li parlaren tambèn de gramatico, de geougrafio e deis ome celebre qu'an ilustra lou sòu natau.

E pèr acò, counvidan felibre, felibresso, felibrihoun, d'ounte que siegon, à nous adrèissa dins soun dialèite, pèr èstre publica dins aquest journalet, de pichot raconte, de pouèsio, de tros d'istòri, et etc.

Noumbrous adeja soun lis arderous mantenèire de nosto publicacien; à voste tour, l'esperan, d'èstre'mé nautre pèr nous ajuda dins aquéu presfa meravihous de nosto reneissènço.

Uno crouniqueto especialo la boulegadisso miejournalo en dialèite roudanen fara saupre, tout ço que boui dins tóuti li pignato dóu miejour.

Dins l'espèr de vosto counsentido e d'aquelo de vòstis ami, vous pregan de reçaupre noste salut bèn amistadous.

Charadisso sus la Rèino Jano à l'Escolo de la Targo

Lou 14 de Mai passat, lou felibre Pèire Reynier, de l'Escolo de la Targo, a superbamen clava sei cours de literaturo pèr uno charadisso sus la Rèino Jano, tragèdi en 5 ate, en vers, de nouaste pouèto naciounau en Frederi Mistral.

La grando saalo de counferènci èro pleno coumo un uou, poudèn dire sèns eisageracien que mai de 350 persouno si coungoustavon d'entèndre la paraulo ardènto dóu valènt counferencié.

Em' acò Leenaerts, lou fin cantaire e sa coualo an fa bada lou pople de plesi, en cantant lei roumanso e lei soulòmi lei mai poulit de l'empresiounanto tragèdi.

Dono Taladoire, la gènto e afougado felibresso, a counquist l'auditòri pèr la declamacien de sceno pertoucanto e apassiounado; simboulisavo meravihousamen nouasto bello rèino Jano.

P. Reynier e Tòni Esclangon li dounèron sabentamen la replico.

Vaqui une vesprado que fa ounour ei felibre de la Targo e qu'a bougramen enfiouca lei Toulounen; avien pas proun de sei douas man pèr afourti soun countentamen.

F. B.

Mortuorum Prouvençau

Bellogardo dóu Gard, en terro d'Argènço, plouro l'un de seis enfant, Batisto Bounet que la mouart a daia lou 6 d'abriéu passat. Aquéu brave vièi, enfant de terrassan, èro dins soun jouine tèms varlet de fermo. Apassiouna pèr sa bello lengo d'O, l'escrivie em' uno pureta remarquable, talo que la parlavo. Soun estile èro souple, armounious, pouèti.

Vido d'enfant e Memòri d'un gnarro douas de seis obro principalo soun vivènto e vibranto, melancoulico e estrambourdanto, coumo la vido de la naturo miejournalo.

Anfos Daudet l'avié en grando estimio e lou counseiavo. Batisto Bonnet l'apelavo soun baile e l'afeciounavo particulieramen. Sarié bèn regretous, se l'obro inedito d'aquest lengadoucian noun venié à si publica.

F. B.

PELAU DE NOVO

Au Museon de Touloun. — De segur avèn pas la pretencien de faire assaupre que lou majourau Pèire Fontan es ésta nouma counservadou dóu Museon de Touloun. Sarien bougramen tardié. Pamèns, la cauvo es enca troup fresco pèr faire un chut aqui dessus. Dins la tiero dei councurrènt, Pèire Fontan, cabiscòu de l'Escolo de la Targo, èro seguramen l'ome lou mai titra pèr teni un poste parié, tant pèr soun artistico sabèntisso que pèr lou caratere de sa persounalita.

Acò 's uno chausido chanudo que fa gau en tóuti lei bouan prouvènçau. Eiman de vèire lei noustre en de plaço mounte nouasto fe a besoun d'un bouan pounchié.

Oscò pèr Pèire Fontan.

A L'ESCOLO DE LA TARGO

L'Escolo de la Targo vèn d'acaba la tiero de sei cours e de sei charradisso, ounte cadun courrié coumo l'avé à la sau.

Es la tresèncò annado d'aquesto fougau toulounen a pres tant d'alo e se pòu dire qu'en liogo d'agué alassa lei gènt a, au countràri mai que mai agroumandi. Tambèn lei valènt felibre qu'avien pres la cargo d'aquéu pres fa an la chabènço. Que siegue Pèire Fontan dins la gramatico, Pèire Reynier dins la litteraturo vo lou doutour Raouló dins l'istòri de Prouvènço cadun a fa bouano plego. Emai aquéli que venien pèr culi la frucho de l'ensignamen populàri l'an jamai meinaja sei picadisso de man en signe d'acountentamen e de gramàci.

Lou dimenche 17 de mai, l'escolo felibrenco Prouvènço de Marsiho, en escourregudo à Touloun, a visita au Fougau de l'Escolo de la Targo, lou Museon dóu Vièi Touloun e l'espousicien dei faiènço e terraio prouvençalo.

Lou coumissàri generau de la marino Guis, a souveta en lengo prouvençalo, la benvengudo ei sòci de Prouvènço qu'èron eis ange de vèire tant de meraviho.

Encò deis Ami dóu Vièi Touloun. La soucieta deis Amis du Vieux Toulon qu'es coumo l'on saup uno soucieta sorre de l'Escolo de la Targo fa tambèn de bouan travai. Tóuti douas se prestant ajudo an ourganisa uno espousicien de vièio faiènço prouvençalo.

Sènso menti es quaucarèn de béu que fa courre noun soulamen lei toulounen mai enca lei gènt de defouaro. Se li vist aqui de pèço artistico mai que mai requisto. Nouàstis ancian mancavon pas de gàubi pèr aquéu fin travai. Vièi Moustié, vièi Marsiho, vièi Varage n'a d mouloun de touto meno e de tout brais pinturado vo coulourado pèr de

mèstie qu'avièn de man d'or.

Aquesto espousicien es esta duberto lou 9 de mai pèr un flame discours dóu dóutour Fontan, e un autre en prouvençau de la dono Pèire Fontan que ramplaçavo soun ome amalauti.

Cade jour, aquesto espousicien es cafido de vesitaire.

Encò deis Amis des Arts. Bèn que siegue deja vièio d'uno mesado, avèn à couar de dire un mot sus la desenço espousicien de pinturo deis Amis des Arts de Touloun. Avèn aremarca dins aquéu saloun d'obro marcanto qu'alucavon voulountié leis amateur. Nous fa gau de signala dins la moulounado de visto e Prouvènço pleino de pouesio e signado pèr Amoretti, Mattio, Chenard Huche, Berton, Fely-Mouttet, Montenard, dono Maliquet, Mme Heurtault, de poulidei marino de Nardi, de Lévéré, de Jouven, de Taggiasco, de naturo mouarto de Blocteur, de Mounot, de Sassy-Stany, de pinturo à l'aigo de Drageon, de Servais, de damisello Strobel, de dessin de Buzzo, de Gazay, de damisello Germano Bernard. Aurian tord d'oublida Paulin Bertrand, mai la plaço nous défauto pèr debana touto la tièro tant d'amateur que de gènt de mestié qu'an fa provo aqui d'un gäubi tout sièu.

Dins lou tant bèu oustalas que s'es basti dins la carrièro Henri Pastouréu n°7, la National Bank a istala sei buréu sus d'un pèd chanu. En plèn couar de la vilo, aro, es uno dei plus flamo banco bèn à pourtado de tóuti aquéli qu'an d'affaire d'argènt: oupeiracien de bourso au coumtand vo à terme, pagamen de coupoun, avanço sus titre francès vo estrangié, loucacien de cofre-fort. Poudès l'ana en touto fisanço. Moussu Grohando lou dirèitour es un toulounen ounourablamen couneissu de longo toco e poudèn dire, sènso nous engana qu'aquelo banco que dato pas de vuei fara flòri mai que mai.

Manco pas de bouan prouvençau qué si fan un plési d'escrèure en un francès impecable e sabourous, leis usanço, tradicien e raconte de soun terradou.

Es bèn regretous qu'aquéli bràvi gènt siègon pas tambèn escrivan prouvençau.

Pamens recubren voulountié sei mandadis que trouvaran coumo leis autré, uno bouano plaço dins nouastro Pignato.

Devinoun Devinaio

Qu'es acò?

1° Cinq bouié fan uno rego.

2° A ni car ni ouas e canto dins lou bouas.

3° Cadun n'a un e se noun l'avié, pourrié pas lou douna à sa fremo en se maridant.

4° Pelous d'avans, mouart au mitan, crestian darrié.

5° Cinq cènt sourneto souto la memo vaneto.

Aquéli que picaran jus sus lei trento proumié devinoun-devinaio reçaupran coumo joio un abounamen de tres mes.

Lei respouanso an d'èstre mandado au sèti dóu journau dins la quingenado de la publicacien dóu numero.

Pèr lei devinoun-devinaio, lei respouanso an d'èstre mandado emé l'en-testo dóu journau pourtant dato, au mens dins la QUINGENADO que seguira sa publicacien.

Leis urous que capitaran just sus lei vint proumièrei devinaio auran à gratis un abounamen de quatre mes à la Pignato.

Aquelei que n'auran devina quinge: un abounamen de tres mes.

Enfin pèr de des soulamen, l'abounamen sara de dous mes.

Anouço. — Gènt d'industrio vo de negòci s'avès quicon à faire anoucia pèr vouàstei afaire, et, subretout se voulès pas degaia vouaste argènt adrèissas-vous pèr acò à la Pignato, journau populàri, que, barrulo dins touto la Prouvènço entre lei man de tóuti lei prouvençau. Troubarès aqui bouano ajudo pèr faire counouisse coumo se déu.

CAUVO DOU TERRAIRE

Lou Païsan

Vole vous apprendre la noublesso, la grandour e lou bonur de l'ome que travaio li champ. Es lou païsan, dins tout l'univers, que fai viéure lou mounde. E quand meno soun afaire souto lis iue dóu Bon Diéu, es l'ome lou pus urous de la terro, en aquelo terro que lauro, es elo que nous douno pan e vin, e frucho e flour. Fau l'ama e jamai la quita.

Ah! certo, sian au siècle de la sciènci e de l'industriò; e, de pertout, lou prougrès rapide s'espandis à travès tóuti li couneissènço umano:

Li vagoun dins de canestello

Carrejon tou e lèu, lèu, lèu,

Mai carrejon pas lou soulèu,

Mai carrejon pas lis estello.

Carrejon pas ni mai la terro que nous a vist naisse. Elo, rèsto, aqui, sèmpe e sèmpe, emé si bos, emé si colo, emé si riéu, emé si plano, emé tóuti li voulupta de la patriò, que s'entremesclon dins lis escandihado dóu meme soulèu, à la clarta di mémis estello. E aquelo terro nous crido: — O mis enfant, es iéu qu'ai pourta vòstri proumié pas, es iéu que vous a abari; e vous dounarai, vostro vido vidanto en recoumpènso de voste travai, pan, vin, flour e frucho, pas, bonur, countentamen, tresor que passon richesso. E voulès me quita? O mis ami, nàni! L'abandounaren jamai lou païs ounte sian na. Poudèn pas èstre tóuti de Paris, adounc se sian de Manosco, Manousquin restaren. Se li necessita de l'eisistènci, quauque jour, vous sonon luen de voste endré, anas-ié, mai restés gaire deforo, e venès mouri pròchi de voste brès...

Jóuini gènt, vous dounarai un counsèu.

Mantenès li tradicioun de la famiho, e se vòstis aujòu èron de travaiaire de la terro, fuguès, vautre, perèu, de bon travaiadou. I'a en abord d'àutri mestié que quand eisistarien pas, lou mounde tant passarié, mai fau que i'ague de païsan.

Souvengués-vous d'acò:
Lou païsan ounte que siegue
Es lou cepoun de la nacioun
Auran bèu faire d'envencioun
Fau que la terro se boulegue;

Tant que lou mounde noun aura pres fin
Faudra que i'ague e de pan e de vin.

Bèu païsan, emé lou felibre dóu Mount d'or iéu te salude tourna-mai. Siés rèi e segnourejes entre-mita lis èstre de la creacioun. Ti pèd caminon sèmpre dins li prat clafi de flour que te dounon soun perfum. Es ti bras que soustenon lou mounde en menant toun araire. Di gara que ta charruio vèn de boulega, e dóu bord dis isclo, e dóu founs di bos, mounton milo e milo voues que s'esperlongon vers lou firmamen, e fan à toun auriho uno musico paradisenco. Tout fai fèsto, tout ris, tout canto à toun entour.

Vaqui toun sort, o païsan. E leissariés aquéu noble reiaume de pas e de liberta pèr te rèndre l'esclau d'uno plaço dins uno grando vilo! Noun, noun! Rèsto dins toun vilage...

Tira de Osco Manosco, de l'abat Cler.

Le Gérant: François FOUSSE.

©CIEL d'Oc
Desèmbre 2003